

دروس

الاستماع والمحادثة

阿拉伯语听说教程

北京外国语学院阿拉伯语系

张宏 孙雁清 编

(上)



外语教学与研究出版社

号 221 字 登 海 (京)

阿拉伯语听说教程

(上 册)

张宏 孙雁清 编

国家教委《大学英语课程教学要求》(试行)指定教材

教育部《大学英语课程教学要求》(试行)指定教材

外语教学与研究出版社

北 京

(京)新登字 155 号

阿拉伯语听说教程

(上册)

陈 新 编 著 李 燕

阿拉伯语听说教程

(上册)

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号 100089)

<http://www.fltrp.com>

北京外国语大学印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 20.75 印张 231 千字

1993 年 12 月第 1 版 2004 年 5 月第 2 次印刷

印数:3001—4000 册

* * *

ISBN 7-5600-0731-7

G·380

定价: 27.90 元

说 明

阿拉伯语听说教程分上下两册，本书为上册。

上册主要由一些简短的故事和连续剧组成。内容丰富多采，故事情节动人，对话幽默风趣，语言简洁实用。适合大学本科一年级第二学期至二年级的学生及具有同等水平的自学者学习。下册适合三、四年级的学生及具有同等水平的自学者使用。

本书的正文均有录音，每一个独立的内容后面都有注释，并围绕其内容提出了一些问题，供使用者练习并检查是否听懂了所听内容。

由于时间仓促，编者水平有限，书中如有不足之处，望使用者批评指正。

一九九三年七月

المحبة

قالت فتاة : كنت اذا تخاصمت مع أختي تأمرني أمي أن أجلس على كرسي ، وتأمر أختي أن تجلس على كرسي آخر مقابل لي ، وأن تنظر إلي ، وأنا أنظر إليها ، وتطلب منا أن لا نبتسم ، ولكننا بعد مدة قصيرة نبتسم ، ثم نضحك فيذهب غضبنا .

شرح الكلمات :

أحب

تخاصم يتخاصم تخاصما مع ... 与... 争论, 与... 口角

أمر يأمر أمرا فلانا ... أو ... 令某人做...

مقابل 相对的, 对应的, 对面的

طلب يطلب طلبا من ... أن يفعل ... 要求... 做...

ابتسم ابتسما 微笑

مدة 时间 (一段)

ضحك يضحك ضحكا 笑, 大笑

غضب يغضب غضبا 生气, 愤怒, 恼火

أجب عن الأسئلة الآتية :

١- مع مَنْ تخاصمت الفتاة ؟

٢- وماذا طلبتها الأمُّ أَنْ تفعل ؟

٣- وكيف كانت حالتها بعد ذلك ؟

الْإِنْصَافُ

كان ولد يُقِيمُ الْحُلُوى فِسْمَيْنِ غَيْرَ مُتَساوَيْنِ ، وأخذ القسمَ الكبير له وعلّق أخته القسمَ الصغير . يوماً أحضرتِ الأمُّ الحلوى وقالت لِابْنِهَا : بعد أن تقسم الحلوى تتقدّم أختك لتختارَ أحدَ القسمين . فأضطرَّ إلى أن يقسم الحلوى قسمين متساويين . ومن ذلك الوقت تصوّد هذا الولد على انصاف أخته وانصاف غيرها . وكانت الأم مُنصِفةً حقاً :

شرح الكلمات :

划分……把……分成 (若干份)

قَسَمَ يُقَسِّمُ قِسْماً ……

甜点，点心

حُلُوى

均等的，相等的

مُتَساوٍ مُتَساوٍونَ

端出……找来……

أَحْضَرَ يُحْضِرُ أَحْضَاراً ……

选择……，挑选……

اخْتَارَ يَخْتَارُ اخْتِياراً ……

اضْطُرَّ يَضْطَرُّ اضْطِرَارًا إِلَى ... 被迫做……，只好……
تَعَوَّدَ يَتَعَوَّدُ تَعَوُّدًا ... أَوْ عَلَى ... 习惯于……，养成……习惯……
أَنْصَفَ يَنْصِفُ انْصَافًا ... 公平对待……，对……是公平的
مُنْصِفٌ مِ مُنْصِفَةٍ 公正的，公平的

أحب عن الاسئلة الآتية :

- ١ - كم قسما كان الولد يقسم الحلوى ؟
- ٢ - أَى قسِم كان يأخذه ؟ وأَى قسِم أعطى أخته ؟
- ٣ - ماذا طالبت الأم مِنْ ابْنِهَا أَنْ يفعل عندما أحضرت الحلوى ؟
- ٤ - وكيف كان الولد يفعل ؟
- ٥ - فَلَاَمَ تَعَوَّدَ هذا الولد من ذلك الوقت ؟

النظافة

كان شقيقُ لا يُحِبُّ النظافة ، فأحضرتُ أُمُّه وعاءً فيه قليل من الماء وأخذتُ تَغْسِلُ يَدَيْهِ فيه قبل تناولِ الطعام ، فمار الماء وسخا جدا ، وقالت له : " إَشْرَبْ هذا الماء ". فنظر إليها وقال : " كيف أشرب ماء وسخا ؟ هل تريدني أن أَمْرَضَ ؟ " فقالت له : " إِنْ هذه الاوساخ كانت تذهب كُلُّهَا الى مَعْدَتِكَ لو تناولتَ الطعام ولم تغسل

يديك . فَعَجِبَ كثيرا مِنْ عَادَتِهِ الْفُحْرَةِ . ومن ذلك الوقت ، صرف
مَعْنَى النظافة .

شرح الكلمات :

清洁，干净

نَظَافَةٌ

器皿，容器

وَعَاءٌ ج. أَوْعِيَةٌ

开始做……

أَخَذَ يَفْعَلُ ...

变成……

صَارَ يَصِيرُ صَيَّرًا وَصَيَّرُوهُ ...

很脏的

وَسَخٌّ جَدًّا

生病，患病

مَرَضَ يَمْرَضُ مَرَضًا

脏物，脏东西

وَسَخٌّ ج. أَوْسَاحٌ

胃

مَعِدَةٌ ج. مَعِدَاتٌ

要是……就会……

لَوْ ... أَوْ ... لَوْ ...

对……吃惊，对……感到惊奇

عَجِبَ يَعْجَبُ عَجَبًا مِنْ ...

有害的

مُضَرٌّ م. مُضَرَّةٌ

أجب عن الاسئلة الآتية :

١ - لماذا أحضرت الأمُّ بنا

٢ - لماذا صار الماء وسفا جدا ؟

٣ - لماذا طلبت الأم من ابنها شرب الماء الوسخ ؟

٤ - لماذا عرف شفيق من ذلك الوقت ؟

جيلة حية

مَا يَحْكِي عن بعض الأفاعي أَنَّهَا تَصْطَادُ الطَّيْرَ بِجِيلَةٍ لَطِيفَةٍ ،
فَهِى تَفْرِزُ ذَيْلَهَا فِي زَمَلِ الصَّحْرَاءِ ، وَتَقِفُ كَأَنَّهَا عَوْدٌ مُنْتَصِبٌ ، فَيَأْتِي
الطَّيْرُ فَلَا يَجِدُ لَهُ مَكَانًا يَحْتَطُّ عَلَيْهِ إِلَّا هَذَا الْعَوْدَ ، لِأَنَّ أَرْضَ الصَّحْرَاءِ
حَارَّةٌ جَدًّا لَا يَسْتَطِيعُ الطَّيْرُ أَنْ يَحْتَطَّ عَلَيْهَا . وَهَذَا يَحْتَطُّ الطَّيْرُ
عَلَى الْحَيَّةِ تَبْتَلِغُهُ .

شرح الكلمات :

计谋，计策，办法

جِيلَةٌ ج. جَيْلٌ

蛇，蟒

حَيَّةٌ ج. حَيَّاتٌ وَحَيَوَاتٌ

传说……是（会）……

مَا يَحْكِي عن ... أَنَّ ...

蛇

أَفَاعٍ ج. أَفَاعٍ

猎……猎取……

اِصْطَادَ يَصْطَادُ اِصْطِيَادًا ...

鸟

طَيْرٌ ج. طُيُورٌ

غَرَزَ يَغْرِزُ غَرَزًا ... 插……

ذَيْلٌ ج ذُيُولٌ 尾巴

رَمْلٌ ج رِمَالٌ 沙，沙子

صَحْرَاءُ ج صَحَارَى 沙漠

عُودٌ ج أَعوَادٌ وِعْدَانٌ 棍子

سَنَتَبَتْ م سَنَتَبَةً 竖起来的

حَطَّ يَحْطُ حَطًّا 落下，停栖

اِبْتَلَعَ يَبْتَلِعُ اِبْتِلَاعًا ... 吞下……，吞吃……

أجب عن الاسئلة الآتية :

١ - ماذا كانت الحية (الأفعى) تعمل لِتَصْطَادُ الطير ؟

٢ - لِمَ لَا يَحْطُ الطيرُ على أرض الصحراء ؟

٣ - وماذا تفعل الحية عندما يَحْطُ الطيرُ عليها ؟

التربية الفاسدة

سَرَقَ ولد بيضةً وأتى إلى أمِّه ففَرَحَتْ بها كثيراً وشجَّعَتْهُ على عمله . بعد أيام سرق حاجة ، ثم خُرُوفًا وهكذا إلى أن أصبحت السَّرِقَةُ مِهْنَةً . بعد سنوات ارتكب جريمة قتلٍ ، فَحُكِمَ عليه بِالْإعدامِ . فطلب أن تقترب منه أمُّهُ لِيُودِعَهَا ، ولما اقترعت منه قال لها : " أريد أن أَقْبِلَكَ مِنْ لسانِكَ " فأخرجت لسانها ففَقَطَعَهُ بِأسنانه وقال لها : " هذا هو الذي حُكِمَ عَلَى الْإعدامِ " .

شرح الكلمات :

تَرْبِيَّةٌ	تربية
فَاسِدٌ م فاسدة	فاسد
سَرَقَ يَسْرِقُ سَرِقَةً ...	سرق يسرق سرقة ...
شَجَّعَ يَشْجَعُ تَشْجِيعًا ... على ...	شجع يشجع تشجيعا ... على ...
خُرُوفٌ م خُرَافٌ وَخِرَافٌ	خراف م خراف وخراف
مِهْنَةٌ	مهنة
ارْتَكَبَ يَرْتَكِبُ ارْتِكَابًا ...	ارتكب يرتكب ارتكابا ...
جُرْمٌ م جَرَائِمُ	جريمة م جرائم
قَتَلَ يَقْتُلُ قَتْلًا ...	قتل يقتل قتلًا ...

某人被判处…… حَكَمَ بِحَكْمٍ حُكْمًا عَلَى فُلَانٍ

死刑 إعدام

送别……，告别…… ودَعَ بِوَدَعٍ تَوْدِيْعًا

吻…… قَبَّلَ بِقَبْلٍ تَقْبِيلًا

切断……，砍断…… قَطَعَ بِقَطْعٍ قَطْعًا

أجب عن الاسئلة الآتية :

- ١ - ماذا سرق الولد ؟
- ٢ - ولماذا حَكَمَ عليه بالاعدام ؟
- ٣ - ولماذا طلب من أبيه أن تقترب منه ؟
- ٤ - ولماذا قال الولد: " هذا هو الذى حَكَمَ عَلَى بالاعدام ؟"

سُوءُ الدَّارَةِ

اعتادت أُمُّ أَنْ تُتَوِّمَ طفلَها بجانبها . وقد نَصَحَهَا أهلُها بِأَنْ تَتْرَكَ هذه العادة ، لِتُوَسِّمَ الصَّبِيحَ ، فَلَمْ تَتَّصِحْ . وذاتَ يومِ أصبحت يدُ الأمِّ فوقَ وجهِ الطفلِ فَسَنَعَتْهُ مِنَ التَّقْصِيرِ وَبَاتَ ، ثُمَّ تَرَكَتْ هذه العادةَ وَهَارَتْ تَضَعُ طفلَها الجديدَ فِي الْمَهْدِ . صوتًا كَانَ مُدُّ الْوَلَدِ يَرْتَجِيهِ فَيُدَلِّي رَأْسَهُ مِنَ الْمَهْدِ ، وَهُوَ يَهْرُجُ ، وَلَمْ تَشْعُرِ الأمُّ بِهِ حَتَّى

اِخْتَنَقَ وَمَاتَ .

شرح الكلمات :

坏，不良，不善，糟糕

سَوْءٌ

抚慰，抚弄，哺育

مُدَارَاةٌ

催……睡眠，哄……睡觉

نَوَّمَ مِنْهُمْ تَنِيْمًا . . .

忠告……做……

نَصَحَ يَنْصَحُ نَصْحًا . . .

接受忠告，接受劝告

اِنتَصَحَ يَنْتَصِحُ اِنتِصَاحًا

阻止某人做……

مَنَعَ يَمْنَعُ مَنْعًا فَلَانًا عَنْ . . .

呼吸

تَنَفَّسَ يَتَنَفَّسُ تَنَفُّسًا

摇晃

مَهْدٌ ج. مَهْدٌ

儿童的带

شَدُّ الطِّفْلِ

松的，松驰的

مَوْخٍ م. مَوْخِيَةٌ

吊下来

تَدَلَّى يَتَدَلَّى تَدَلًى

叫，喊

صَرَ يَصْرُ صَرًا

窒息，闷死

اِخْتَنَقَ يَخْتَنِقُ اِخْتِنَاقًا

أجب عن الاسئلة الآتية :

١ - لماذا ماتَ طفلُ الأمِّ الأوَّل ؟

٢ - وأين تَضَعُ طفلُها الجديد ؟

٣ - هل مات طفلُها الجديد أيضا ؟ وكيف مات ؟

الصِّدْقُ

أَسْقَطَ ولدٌ مَزْهَرَةً فَتَكَسَّرَتْ فَكَبَى . فَقَالَ لَهُ طَالِبٌ كَانَ يَسْكُنُ
عندهم : " لَا تَحْزَنْ ، قُلْ لِأُمِّكَ إِنَّ الْقِطْعَةَ أَسْقَطَتِ الْمَزْهَرَةَ . وَلَمَّا
أَنَّتَ أَنَّهُ وَقَعَ عَلَيْهَا الْحِكَايَةُ لَمْ تُصَدِّقْهُ ، لِأَنَّهُ لَا يَجِدُ طَرِيقَ لِلْقِطْعَةِ
إِلَى الْمَزْهَرَةِ ، وَقَالَتْ لَهُ : " مَنْ عَلَيْكَ هَذَا ؟ " فَقَالَ : " الطَّالِبُ " .
فَطَرَدَتْ أُمُّ الطَّالِبِ مِنْ بَيْتِهَا ، وَأَعْطَتْ لَابْنَهَا دُرَّسًا فِي الصِّدْقِ .
تَسْكَنُ بِالْهَدَقِ وَتَجْتَنِبُ الْكِذْبَ لِأَنَّهُ يَهْزِكُ .

شرح الكلمات :

诚实

صِدْقٌ

碰倒……，使……倒下

أَسْقَطَ يَسْقِطُ إِسْقَاطًا . . .

花瓶

مَزْهَرَةٌ مَزَاهِرٌ

破，碎

تَكَسَّرَ يَتَكَسَّرُ تَكْسَرًا

哭

كَبَى يَبْكِي بُكَاءً

难过，伤心，悲伤

حَزَنَ يَحْزَنُ حَزْنًا

把……讲给某人听，给某人讲……

قَالَ يَقُولُ قَوْلًا لِي فُلَانٍ ...

相信……

صَدَّقَ يَصْدِّقُ تَصْدِيقًا ...

……无法（不能）接近（到达）…… الى

لَا يُوَاقِدُ طَرِيقُ ل ...

驱逐……，赶走……

طَرَدَ يَطْرُدُ طَرْدًا ...

抓住……，坚持……

تَسَكَتَ يَتَسَكَّتُ تَسَكُّتًا ... أَوْ بِ ...

避免……

تَجَنَّبَ يَتَجَنَّبُ تَجَنُّبًا ...

谎言，谎话，说说

كَذَبَ

对某人有害

ضَرَّ يَضُرُّ ضَرًّا فُلَانًا

أجب عن الأسئلة :

١ - لماذا بكى الولد ؟

٢ - لماذا لم تصدق الأم ابنها ؟

٣ - لماذا طردت الأم الطالب من بيتها ؟

٤ - ما نصيحة الكاتب لنا في هذه القصة ؟

العوادات الصُّغرى

قال المعلم : " إِنَّ الْحَجَرَ الَّذِى تَفْرُجُ مِنْ بَصِيدَةِ الطَّيْرِ لَا تَفَكِّرُ وَلَا تَبْصُرُ فَإِذَا سَقَطَتْ عَلَى الزَّجَاجِ كَسَرَتْهُ ، وَإِذَا سَقَطَتْ عَلَى الْعَيْنِ أَعْتَبَهَا ، فَلَا تَسْتَقْبِلُونَهَا هَذِهِ الْعَوَادُ بَعْدَ الْيَوْمِ " .

خَرَجَ التَّلَامِيذُ مِنَ الْقَفِّ فَرَجَحِينَ بِنَصِيحَةِ مَعْلَمِهِمْ إِلَّا وَاحِدًا فَقَدْ قَالَ : " هَلْ نَحْنُ عُمَيَّانُ ؟ سَأُضْرِبُ هَذَا الْعَصْفُورَ لِأَرَى مَاذَا يَحْدُثُ " . وَلَمَّا رَجَعَ مَعِيدَتُهُ نَحْوَ الْعَصْفُورِ ، أَتَى فَجَاءَهُ تَلْمِيذٌ يَجْرِي وَاصْطَدَمَ بِهِ فَتَحَرَّكَ يَدُهُ نَحْوَ تَلْمِيذٍ يَضْحَكُ فَدَخَلَ الْحَجَرُ فِي فَمِهِ فَأَدْبَتُهُ .

لَمَّا عَلِمَ ذَلِكَ الْمَعْلَمُ بِالْحَادِثِ اسْتَدْعَى التَّلْمِيذَ وَقَالَ لَهُ : " إِنَّ هَذَا الْحَادِثَ أَثْمَرٌ مِنْ دَرْجِي لَكَ وَلِقَائِكَ " . فَأَجَابَ التَّلْمِيذُ : " عَفْوًا يَا سَيِّدِي ، فَقَدْ صَدَقْتَ ، وَهَذِهِ الْمَصِيدَةُ أَكْبَرُهَا أَمَامَكَ " .

شرح الكلمات :

حَجَرَةٌ ج. حَجَرَاتٌ	— 颗石子 ، 一块石头
بَصِيدَةُ ج. مَّائِدُ الطَّيْرِ	弹弓 ، 捕鸟器
لَا تَفَكِّرُ وَلَا تَبْصُرُ	想不到也看不见
زُجَاجٌ	玻璃

打破……，打破……

كَسَرَ يَكْسِرُ كَسْرًا . . .

使……变成瞎子，使……眼睛瞎了 . . .

أَعَمَّى يَعْمي أَعْمًا . . .

瞎子，盲人

أَعْمَى ج. صَمَانٌ

打……，击……

ضَرَبَ يَضْرِبُ ضَرْبًا . . .

麻雀

عَصْفُورٌ ج. عَصَافِيرُ

把……发向……

وَجَّهَ يَجِّهُ تَوَجُّهًا . . . نحو . . .

与……碰撞，碰到……

اصْطَدَمَ يَصْطَدِمُ اصْطِدَامًا . . .

动，活动，移动

تَحَرَّكَ يَتَحَرَّكُ تَحَرُّكًا

使……流血

أَذَى يَذِي إِذْمًا . . .

事件，事故

حَادِثٌ ج. حَوَادِثُ

召见……，把……叫来

اسْتَدْعَى يَسْتَدْعِي اسْتِدْعَاءً . . .

比……贵重，比……宝贵

أَثْنٌ مِنْ . . .

说得对，诚实

حَدَقَ يَحْدَقُ حَدَقًا

أجب عن الأسئلة الآتية :

- ١ - ماذا طلب المعلم من التلاميذ أن يفعلوا ؟ ولماذا ؟
- ٢ - ماذا فعل التلميذ غير الفرج بكلام المعلم ؟ وماذا حدث له ؟
- ٣ - وماذا عَلِمَ التلميذ من الحادث ؟